



## Festa degli sloveni a Montemaggiore

Un'iniziativa culturale, un momento di festa ed allegria, ma anche un'occasione di incontro tra quanti non vogliono rinunciare alla propria identità e si adoperano per mantenere in vita la nostra tradizione culturale ed in primo luogo la nostra lingua slovena.

È questo il significato dello Srečanje Slovencev che si ripeterà per il quarto anno consecutivo sabato e domenica a Montemaggiore. Inserito nel senjam di S. Lorenzo/Svet Louronac, che si stava purtroppo perdendo ed è stato così rivitalizzato, l'incontro si propone di collegare e riunire gli operatori culturali sloveni che agiscono nelle diverse vallate della nostra provincia. Ed allo stesso tempo rafforzare i legami con gli emigranti e quanti vivono in Friuli, ma sentono ancora vivo e vitale il legame con il proprio paese ma anche con gli amici della vicina valle dell'Isonzo. Tutto questo nella cornice del tipico senjam beneciano, che sta diventando purtroppo u-

na rarità, ma con qualcosa in più. Ci saranno naturalmente i chioschi, la musica ed il ballo, ma anche diverse proposte culturali che si ripetono di anno in anno. In primo luogo la mostra documentaria, l'anno scorso dedicata a mons. Ivan

Trinko, quest'anno alla nostra storia a partire dalla prima guerra mondiale. Poi il teatro con il Beneško gledališče (nella foto) che diverte, suscita simpatia ed interesse ed è per molti una piacevole sorpresa. Così sarà anche quest'anno.

## Še buojši parjateljji



V nediejo se je na Livku ponovilo srečanje med ljudmi na meji. *beri na 3.strani*

**MATAJUR**  
Sv. Louronac  
5. 6. avgusta

### Srečanje Slovencev

**5. avgusta**  
18. odprtje kioskov  
19. otvoritev razstave "Benečija v miru in vojni"  
21. ples s Kekkoband  
**6. avgusta**  
12. slovenska maša - tonkači  
13.30 Graziano s svojo ramoniko  
15.30 ex-tempore za otroke  
17. Beneško gledališče  
18.30 ples z ansamblom "Razdalja"

Zveza Slovencev  
Planinska družina  
Benečije

Besede sarajevskega nadškofa

## S silo nad nasiljem

Sarajevski pomožni škof Pero Sudar je bil glavna osebnost na tridnevem prazniku miru, ki ga je v Sedliscu, vasici pri Centi, pripravila videmska škofija v prepričanju, da v zvezi s tragedijo v Bosni besede in protesti ne služijo več in da je potrebna široka mobilizacija javnosti.

Egoistične poteze, ki so nekakšna karakteristika dosedanjega obnašanja svetovne javnosti, morajo prepustiti mesto aktivizmu. Naj javnost s svojo mobilizacijo prisili odgovorne dejavnike, da se maksimalno aktivizirajo in da poiščejo stvarne in učinkovite rešitve za preprečevanje bosanske morije.

Na potrebo po večji aktivnosti svetovne jav-

nosti je opozoril tudi sarajevski pomožni škof, ki je kljub veliki nevarnosti prišel iz Sarajeva v Sedlisce. Ponoci je vozil skozi bosansko prestolnico brez luči, da bi ne postal tarča ostrostrelcev in da bi se lahko prebil iz srbskega obroča.

Sudarjeve besede so padale kot težki kamni na prisotne v Centi. Podobno kot je to storil Papež Janez Pavel II pred nekaj dnevi, tudi sarajevski cerkveni dostojanstvenik je bil mnenja, da le s silo se lahko zaključijo bosanski moriji.

Besede in diplomacija sta že padli na izpitu in nista več učinkoviti in priporočljivi pri reševanju bosanske krize. (r.p.)

*beri na 2. strani*

Jeseni v deželni vladi

## Nova večina

Ko je prevzela predsedniško mesto deželne vlade, Alessandra Guerra (SL) si ni mislila, da bo naloga tako težka. Dejstvo je, da je svoj prvi jubilej "praznovala" s porazom: propadom zdajšnje večine. Predsednica je to dejstvo v bistvu potrdila tudi v nekem intervjuju in priznala, da takšna večina (večkrat manjšina) nima moči nadaljevati. Če politične besede spremenimo v normalno govorico, potem lahko rečemo, da je po enoletnem vladanju koalicije med Severno ligo, Ljudsko stranko in Forza Italia v bistvu konec.

*beri na 2. strani*



**Tudi Novi Matajur gre na pocitnice!**  
**Nasi uradi bojo zaparti od 7. do 19. vošta.**  
**Prihodnja številka bo med vami 24. vošta**

5000 METRI QUADRI DI ESPOSIZIONE

MOLTA SCELTA E PREZZI VANTAGGIOSI

PAGAMENTI FINO A 5 ANNI SENZA CAMBIALI

MOBILI

# caramel



**IN AGOSTO CHIUSO DOMENICA E MARTEDI'**

Noi siamo qui: ➔ vienici a trovare, ti renderai conto che non c'è distanza che tenga

Fossalta di Piave (Ve)  
Via dell'Artigianato, 4  
Tel. 0421/67154

IL NOSTRO STILE:

- ① Legni pregiati stagionati all'aperto
- ② Alta Tecnologia
- ③ Personale qualificato per lavori esclusivi e su misura
- ④ Lunga stagionatura dei mobili finiti





## Dežela: jeseni nova večina

s prve strani

V tajnistvih strank se že dogovarjajo, kakšna naj bo nova deželna koalicija, ki naj bi svoje pristojnosti prevzela jeseni. Z več krajev prihajajo vesti o vstopu DSL v večino. Sama predsednica Dezele je v bistvu potrdila, da le vstop DSL v večino lahko zagotovi močno koalicijo, ki bo lahko izpeljala nekatere pomembne reforme, začeni z volilnim zakonom.

S tem v zvezi pa se postavlja cela vrsta vprašanj, prvo zadeva problem predsednika vlade. Bo na tem mestu ostala Guerra, ali bo prišlo do določenih sprememb. Drugo vprašanje zadeva program večinske koalicije. Ali bo DSL zahtevala rdefinicijo deželne politike, ali se bo zadovoljila le z manjšimi spremembami. In še: do kakšne mere so uskladjeni pogledi treh najmočnejši strank: DSL, Ljudstre stranke in Bossijeva gibanja?

Z naše strani vstop DSL v večinsko koalicijo pozdravljamo, saj je dosedanja večinska ekipa prevečkrat zanemarjala našo problematiko. Dovolj je, da pomislimo na dejstvo, da je sprejela dokument neofasistov o (ne)prisotnosti Slovencev v naših dolinah. (r.p.)

## Izražena želja po skupnih pobudah

O zdajšnjem položaju slovenske narodnostne skupnosti v Italiji in na Korškem je tekla beseda na srečanju Slovenske kulturno-gospodarske zveze in Zveze slovenskih organizacij, ki je bilo v Trstu.

Na srečanju, ki sta ga vodila predsednik SKGZ Klavdij Palčić in ZSO Marjan Sturm, so podrobno ocenili položaj obeh manjšin in se dogovorili o nekaterih skupnih pobudah, ki jih bodo uresničili v naslednjih mesecih. Predstavniki obeh krovnih organizacij so bili mnenja, da bodočnost manjšin v Evropi ni v zaostrovanju odnosov med sosednjimi državami, ampak v ustvarjanju ozračja sožitja in v valorizaciji manjšinske stvarnosti.

V tem smislu se bosta tako SKGZ kot ZSO prizadevali, da bi na območju Alpe-Jadrana ustvarili pogoje dialoga med manjšinskimi skupnostmi in s tem opozorili države na vse večjo potrebo, da je treba to problematiko enkrat za vselej pozitivno rešiti.

Srečanje obeh organizacij je služilo tudi za analizo položaja znotraj obeh manjšin ter se posebej glede vprašanja skupnega nastopanja in sodelovanja med različnimi komponentami.



## Mittelfest bo naprej živel

Mittelfest bo postal fundacija, ki jo bodo upravljali tako privatniki kot javne uprave. Vest je najavila predsednica deželne vlade Alessandra Guerra, ki je letošnjo izvedbo mednarodnega festivala ocenila kot pozitivno. O nastanku fundacije, naj bi stekla razprava v deželnem svetu takoj po počitnicah. Guerra je mnenja, da pri njeni uresnitvi ne bi smelo priti do kampanilističnih blokad, saj je v interesu vseh, da se tako odmevna kulturna manifestacija ohrani in dobi institucionalne okvire.

Razloge za takšno odločitev je treba iskati v dejstvu, da ima Mittelfest zelo močno sporočilnost in da igra izredno važno povezovalno vlogo v srednjeevropskem prostoru. Se posebej v teh časih, ko obstaja nevarnost razširitve vojne na Balkanu, so potrebne takšne pobude, kot je Mittelfest, na katerih

spregovorita kultura in medsebojno sporazumevanje.

Umetniški vodja Giorgio Pressburger pa je spomnil na težavno pot, ki jo je moral Mittelfest prehoditi, preden je prišlo do odločitve, da se mu zagotovi institucionalne okvire. "Večkrat sem zaslutil, da obstaja do Mittelfesta določeno nasprotovanje in nikoli nisem razumel razloga za takšno odklonilno držo". Glasbenik Carlo De Incontera pa je o Mittelfestu dejal, da gre za inteligentno pobudo, ki ima svojo globoko sporočilnost".

Na letošnjem Mittelfestu so nasteli nekaj manj kot 8 tisoč obiskovalcev, 12 tisoč pa je bilo gledalcev, ki so sodelovali na lutkovnih predstavah v Nadiških dolinah, kar pomeni da se je vsak dan v Cedadu zbralo 1.500 oseb, v Nadiških dolinah pa 580 lutkovnih navdušencev. (r.p.)

Raccolta di firme per i referendum

## Al voto per gli ospedali

La politica è ormai andata in vacanza e la soluzione dei problemi è stata rimandata a settembre. Eppure ci sono dei fronti sui quali si continua ad operare. Uno di questi è la ristrutturazione del sistema sanitario nella nostra regione che tanto malcontento e polemiche ha suscitato.

E partita infatti la raccolta delle firme per una consultazione popolare. La Presidenza del Consiglio regionale infatti si è già pronunciata, com'è noto, ed ha dato il via libera ai referendum popolari. I referendum non sono abrogativi della legge di riforma ma di alcune sue

parti, quelle in cui, - come ha spiegato la presidente del Comitato per il mantenimento dell'ospedale di Cividale Claudia Chiabai - vengono applicati parametri più restrittivi di quelli nazionali.

Ottenuta l'ammissibilità del referendum si tratta ora di raccogliere 20 mila firme. Non è un obiettivo difficile da raggiungere, ma è bene che chiunque abbia a cuore non solo la questione dell'ospedale di Cividale ma anche la qualità della riforma sanitaria dia il suo contributo. Chi desidera firmare lo può fare presso il municipio del comune di residenza.

Tudi v naslednjih izvedbah skrb za kvaliteto

## V 40 tisoč za Folkest

Letošnji Folkest, ki se je za več dni zvrstil na odrih Benečije, Furlanije in Istre, je zabeležil velik uspeh. Raznih manifestacij se je udeležilo nad 40 tisoč obiskovalcev, sama ponudba pa je zrastle na kakovosti (Joan Baez, Donovan, Los Lobos, itd.).

Takšno je mnenje glavnega organizatorja Folkesta Andrea del Favera, ki je

najavil, da se bodo za prihodnjo izvedbo potrudili, da bi v naše kraje povabili najboljše glasbenike iz svetovne folk scene.

Organizatorji so ob koncu prireditve dodali, da se bodo tudi v prihodnjem prizadevali, da bi na odre Folkesta prisli domači, krajevni ustvarjalci, kot je bil letos primer Nadiških puobov in Tonkačev.

Na tridnevem srečanju za mir v organizaciji videmske Cerkve

## Sarajevski škof kritičen do mednarodne javnosti

s prve strani

Sarajevski pomožni škof Pero Sudar (na sliki) je ugotovil, da dosedanja evropska pasivnost je pokazala na dve dejstvi: velik egoizem, ki se obstaja v ljudeh, in strah, da bi kakršnakoli odločna intervencija lahko sprožila hujše vojne posledice, ki bi se lahko preselile v sosednje države. Zaradi tega se je civilizirana Evropa salomonsko umila roke in dovoljuje, da se nad Bosanci udejanja etnično čiščenje.

V okviru tridnevnega sre-



čanja v Sedlišcu gre omeniti, da sta Občini Centa in gorska skupnost za Terske doline gostili delegacijo bosanskih Hrvatov. Na srečanju so razpravljali o možnostih stvarnega sodelovanja znotraj naše skupnosti, na katerem katoliško opredeljeni del naše manjšine razpravlja o aktualnih temah našega življenja. Vzoredno s študijskimi dnevi bo na Opčinah potekala Draga mladih (od 31. avgusta do 2. septembra), ki bo posvečena vplivu medijev na človeka.

## Opčine: septembra jubilejna Draga

Draga mladih bo posvečena vplivu medijev

Prve dni septembra bo Društvo slovenskih izobražencev v parku Finžgarjevega doma na Opčinah pripravilo študijske dneve Draga 95. Gre za eno pomembnejših srečanj v okviru naše skupnosti, na katerem katoliško opredeljeni del naše manjšine razpravlja o aktualnih temah našega življenja.

Jubilejna Draga se bo začela v petek, 1. septembra popoldne, ko bo zbranim spregovoril dr. Brane Senegačnik na temo "Postmoderna med smislom in nesmisлом". V soboto popoldne bo na vrsti novinar Danilo Sliovník, ki bo spregovoril o Sloveniji po petletni demokraciji. Tretji dan študijskega srečanja pa bo uvedel dr. Joze Marketz, ki bo predaval na temo "Sožitje med etnijami na verskem področju". Pobudo Društva slovenskih izobražencev pa bo sklenilo predavanje dr. Huberta Požarnika o duhovni ekologiji.

Jubilejna Draga se bo za-

## 3 popoli insieme a Stična

Il 19 agosto si terrà nella splendida cornice dell'abbazia cistercense di Stična ad una trentina di km da Lubiana il tredicesimo pellegrinaggio dei tre popoli, promosso dalle diocesi di Udine, Lubiana e Klagenfurt. È dunque la Slovenia ad ospitare quest'anno l'incontro dei fedeli sloveni, friulani e carinziani che si svolgerà all'insegna del motto "Così diversi eppure uguali". Alle ore 10.30 del 19 agosto ci sarà la messa che verrà celebrata dai vescovi Sustar, Battisti e Kapellari.

### Decisione a settembre

Riguardo al problema dell'oscuramento dei programmi italiani di Radio Capodistria se ne parlerà a settembre. Così ha deciso il parlamento sloveno (48 voti favorevoli e quattro contrari) durante l'ultima seduta prima delle vacanze estive. In questo tempo la direzione della Rtv di Lubiana dovrà preparare una dettagliata relazione su quanto accaduto e sul perché non abbia ritenuto opportuno, prima di decidere dell'oscuramento, chiedere il consenso al parlamento ed informare la comunità italiana e quella un-

## Il tallero convertibile a settembre

gherese.

Durante il dibattito parlamentare la deputata liberaldemocratica Jadranka Surturm-Kocjan, presidente del comitato parlamentare per le minoranze, ha rimarcato come la decisione della direzione della Rtv nuocia all'immagine della Slovenia nell'ambito dei negoziati bilaterali con l'Italia.

### Castello ristrutturato

Il castello di Predjama, a Postumia, è stato ristrutturato e riaperto al pubblico. I

lavori, che hanno rimesso a nuovo le strutture del vecchio maniero, sono durati cinque anni. Oltre al rinnovo dei vari locali sono state rifatte le tre sale principali e quattro laterali che ospiteranno mostre permanenti e temporanee.

Il castello, costruito su una rupe alta 120 metri davanti all'ingresso della grotta carsica, è legato alla leggenda di Erasmo, il primo proprietario del castello. Si sarebbe trattato di un bri-

gante ribelle che, inseguito dalle truppe dell'imperatore austriaco, si rifugiò nel castello e resistette all'assedio per diversi mesi.

### Gutman resta

Il capo dello Stato maggiore dell'esercito sloveno Albin Gutman resta al suo posto e non verrà sostituito con l'attuale segretario di Stato del ministero della Difesa Boris Suligoj. Del futuro di Gutman si parlerà in seno al governo dopo le vacanze estive.

L'avvicendamento nello Stato maggiore dell'Esercito, proposto dal ministro della Difesa, il liberaldemocratico Jelko Kacin, è stato bloccato dal ministro dell'Interno, il democristiano Andrej Ster.

Anche in questo caso si tratta di una delle tante diatribe in seno all'attuale coalizione governativa tra i due maggiori partiti. Molto critico nei confronti della proposta di Jelko Kacin si è detto pure l'ex ministro del-

la Difesa Janez Jansa.

### Slomšek beato

Sarà il vescovo Anton Martin Slomšek il primo beato sloveno. La cerimonia di beatificazione si svolgerà il prossimo maggio in occasione della visita del Papa in Slovenia. Il Santo padre incontrerà i fedeli a Lubiana, Maribor e Postumia.

### Tallero convertibile

Con il primo settembre il tallero sloveno sarà convertibile. La decisione è stata presa dal governo sloveno dopo il consenso tecnico della Banca nazionale e degli ambienti monetari europei.



V nediejo se je za lietos zaparla Postaja Topolove

# 'Na nit za drugo an rata mreža

Postaja Topolove, ki je an lietos priklicala v garmiško vasico na stuojke judi iz vse dezele an zuna od nje, se je zaparla v znamenju domače kulture an zivljenja beneških ljudi na meji. An tala je bla tudi zelja organizatorjev: povabiti ustvarjalce iz vsieh vetrov, take ki se potrudijo za zastopit vas Topoluove z nje ljudmi an posebnostmi an na teli bazi napravijo njih instalacije. Kar pride reč spreguorit vsaki sort judem z jezikam umetnosti, jim odpriet oči an sarce an jim sturort mislit. Le grede pa je biu namien spreguorit judem, ki parhajajo od zuna, v domačem slovienskem jeziku. Ku za reč "tala je naša posebnost an tudi zaradi naše posebnosti je naša vas ratala taka ku jo videta".

Instalacije so ku sladak med an tudi lietos so parpejale v Topoluove ne samuo puno judi, okuole sebe so zbrale tud vsieh sort umetniku, ki so prav v telo vas na periferiji periferije parnesli puno liepega, od filma do muzike, od besiede do plesa, od folklore do avantgarde. Topoluove an Topolučanjso bo bli odparti do vsakega an do vsega an s Postajo so marsikajšnemu odparli oči na realnost meje, slovienske manjšine an na pozabjene pravice naših judi.

Postaja Topoluove nam je lietos parnesla an dragoceno "marvico", bukuca prof. Giovanni Maria del Basso "O žalostnem dogodku v Topoluovem". V njih se guori o tragediji, ki se je lieta 1720. zgodila topoluški ceči Magdaleni, ki se je muorala branit pred sodnikom an je bla zaparta v ječi v Cedadu, zak



naj bi bla ubila nje komaj rojenega otroka. Bukva so drobne, nam pripovedujejo drobno zgodbo nieke ceče, puno pa povedo o vasi an zivljenju 230 liet od tiega an imajo tud velik pomien za zastopit zgodovino naših kraju, "saj zgodovino ne dielajo kraji an generali, jo dielajo v parvi varsti judje", je jau v petak zvečer na predstaviti knjige prof. del Basso (na sredi na sliki).

Vesta, de sta se lietos Topoluove an Kluzo nad Bovcem pobratila, sta ratala adna spiegu te druge, saj so v obieh krajih instalacije an so zlo zanimive. Lahko smo se vsi parpričali v petak v Topoluovem, kjer so nam jih pokazal na diapozitivah. Če niesta še sli gledat "Blizart" v trdnjavo imate se cajt, saj bojo razstavljen do septembra.

Vse niti, ki jih ljudje spejejo cez mejo, pomagajo za narest tisto mrežo prijateljstva, ki ga vsi judje zelimo.

Lani "Mož moje zene", lietos pa "Zensko ročno dielo". Takuo an lietos se je v Postajo Topolove vključilo Beneško gledališče, ki je v zadnjih cajtih adna od narbuj vitalnih naših kulturnih organizacij. An judje, se posebno tisti, ki se vračajo poliete damu an niemajo parloznosti videti naše prireditve med lietam so zaries posteno uzivali. Za našim pridnimi igraukami (Anna, Carla an Lidia) je imeu njega predstavo Sandro Carpini "Od deleca an tič", ki so ga ljudje pru lepuo sparjeli.

V nediejo pa Pohod cez namisljeno črto od Topoluovega v Livek, kjer je v cierkvi pieu mašo pevski zbor Rečan. Kakih tristuo judi, 220 par nogah, je potardilo zeljo po parjateljstvu med sosiedo an po sodelovanju, takuo ki je poviedu garmiški sindak Paolo Canalaz

Setemberja marsikaj gajalo. Tu se bo ponovila liepa iniciativa **V nebu luna plava**. Dvie vicera, v petak **18. an 25. avgusta**, pridejo gor prebierat (an piet) njih poezije domači beneški, slovenski an furlanski pesniki.

**PODUTANA**  
Sevieda bo an lietos narbuj senjam, adan od riedkih, ki so ostal, tist za Sv. Rok v Sv. Lienartu. Podroban program ga na poznamo se, so pa dvie iniciative, ki so uriedne jih na zamudit.

V saboto **12. avgusta** ob 18.30. uri bo an kot posvečen naši domači besiedi an naši pesnici Michelini Lukcjoji, saj bojo predstavili nje bukva "Ne samuo spomini".

V torak **15. avgusta** pa bo ob 18.30. uri zaplesala foklorna skupina Karavanke, ki je adna od narbujoših folklornih skupin v Sloveniji.

**DREKA**  
Ni vic tiste, kar je bila včasih, se ime je lan zgubila po pot, jo bojo pa tudi lietos praznoval, gauormo od Rozene.

Praznik bo na Solarjeh v nedieljo **13. avgusta**, kjer ob 10. uri začne ekološki pohod, opudan pride karavana s konji, ob 14. bo premiacjon. Od treh naprej bo pa kulturni program. Narbriet bosta godla Ližo an Gusto, ob 16.30 bo pa koncert skupine Rythm and Blues iz Cedada.

**TAIPANA**  
Doppia festa a Taipana nel mese di agosto: il "Fergagosto Taipanese" in programma dal 12 al 15 agosto e la Festa del bosco nei giorni 19 e 20 agosto.

Nell'ambito della prima sagra, organizzata dalla Polisportiva ci sarà oltre a tombola e lotteria anche il 5. torneo di calcetto dell'amicizia con 12 squadre ed il 25. anniversario di fonda-

## Kaj, kje an kdaj

### REZIJA

Martedì 1 agosto ha preso il via a Stolvizza la settimana del racconto. Resia racconta oggi, che si propone di mantenere in vita non solo il ricco patrimonio di favole e filastrocche, ma anche la tradizione del raccontare, è proseguita mercoledì a Oseacco, stassera alle ore 21 è di volta Gniva. Venerdì alle ore 21 l'iniziativa proseguirà a S. Giorgio e sabato a Prato.

V nedeljo, **6. avgusta**, bodo ob 18. uri v Ravanci nastopile lutkovne skupine iz Italije, Slovenije in Avstrije. "Una finestra sul futuro" bo tudi letos med osrednjimi poletnimi prireditvami. V sredo **9. avgusta**, ob 20.30, bodo na Ravanci nagradili najboljše fotografe, ki so sodelovali na natečaju o Reziji in izročili diplome otrokom, ki so sodelovali na narečnem natečaju. Pred kulturnim programom, ki ga bosta oblikovali ženska pevka skupina Rože majave in ženski pevski zbor iz Tolmina, bodo predstavili knjigo "Canti resiani".

Kulturne prireditve v Reziji pa se bodo sklenile s tradicionalno Smarnomišo, ki bo od 12. do 15. avgusta. Za Veliki šmaren bo masa s procesijo, zvečer pa bo zaplesala domača foklorna skupina.

V soboto **19. avgusta** bodo v kulturnem centru debato srečanje o rezijanskem pravopisu.

Senjam, praznovanje v Osojanah bo od 17. do 20. avgusta.

**GARMAK**  
Zverinac, ki je po navadi 'na vas no malo v scienci, kjer se le malo gaja, bo lietos poliete buj živ ku po navadi.

Kulturno društvo Rečan se je odločilo, de lietna vas bo za lietos pru Zverinac. An tu se bo od avgusta do

zione della sezione AFDS di Taipana.

La festa del bosco giunge a Taipana dopo aver "girato" per le frazioni del comune. La manifestazione di grande richiamo viene organizzata dalla locale squadra di volontari antincendio e protezione civile. Gli appuntamenti di spicco saranno il convegno nell'ambito boschivo, le originali e spettacolari gare del boscaiolo nonché una mostra micologica.

**CASTIONS DI STRADA**  
Dal 5 al 15 agosto ospiterà la Festa dell'Ulivo che si propone come un importante momento di incontro e di discussione.

Sabato **5 agosto** incontro con Rosy Bindi sul tema "Le ragioni di una scelta".

**Domenica 6** incontro con Antonino Caponnetto sul tema "La giustizia nell'Italia che vogliamo".

**Martedì 8** incontro sul tema "Nuove tecnologie - prospettive e possibilità per la crescita del paese".

**Giovedì 10** incontro con Giancarlo Mascia (fondatore dei Comitati Bo.Bi.) sul tema dell'informazione e degli effetti della TV..

**Venerdì 11** "Speranze di pace e crimini di guerra in Bosnia" con don Pierluigi Di Piazza e Francesco Terrieri, responsabile dell'osservatorio sul commercio delle armi dell'IRES della Toscana: coordinerà Andrea Alois, direttore di Cuore.

**Sabato 12** incontro con Massimo Cacciari, sindaco di Venezia, sul tema "Il governo delle città". All'incontro sono invitati tutti i sindaci appoggiati dalla coalizione di centrosinistra.

**Domenica 13** incontro con Franco Mosconi, docente e assistente di Prodi alla facoltà di Economia all'Università di Bologna con titolo "L'economia italiana verso l'Europa"

**Sabato 12** incontro con Massimo Cacciari, sindaco di Venezia, sul tema "Il governo delle città". All'incontro sono invitati tutti i sindaci appoggiati dalla coalizione di centrosinistra.

**Domenica 13** incontro con Franco Mosconi, docente e assistente di Prodi alla facoltà di Economia all'Università di Bologna con titolo "L'economia italiana verso l'Europa"

**Sabato 12** incontro con Massimo Cacciari, sindaco di Venezia, sul tema "Il governo delle città". All'incontro sono invitati tutti i sindaci appoggiati dalla coalizione di centrosinistra.

**Domenica 13** incontro con Franco Mosconi, docente e assistente di Prodi alla facoltà di Economia all'Università di Bologna con titolo "L'economia italiana verso l'Europa"

**Sabato 12** incontro con Massimo Cacciari, sindaco di Venezia, sul tema "Il governo delle città". All'incontro sono invitati tutti i sindaci appoggiati dalla coalizione di centrosinistra.

**Domenica 13** incontro con Franco Mosconi, docente e assistente di Prodi alla facoltà di Economia all'Università di Bologna con titolo "L'economia italiana verso l'Europa"

**Sabato 12** incontro con Massimo Cacciari, sindaco di Venezia, sul tema "Il governo delle città". All'incontro sono invitati tutti i sindaci appoggiati dalla coalizione di centrosinistra.

**Domenica 13** incontro con Franco Mosconi, docente e assistente di Prodi alla facoltà di Economia all'Università di Bologna con titolo "L'economia italiana verso l'Europa"

**Sabato 12** incontro con Massimo Cacciari, sindaco di Venezia, sul tema "Il governo delle città". All'incontro sono invitati tutti i sindaci appoggiati dalla coalizione di centrosinistra.

**Domenica 13** incontro con Franco Mosconi, docente e assistente di Prodi alla facoltà di Economia all'Università di Bologna con titolo "L'economia italiana verso l'Europa"

## Livek je za me 'na liepa an vesela beneška vas

Za Milja iti pit pivo na Livek je zaries 'na potreba, usako an tarkaj časa muora, ce ne nie živ. Nie važno al gre gor z avtom al par nogah cez Briezo, važno je prit gor, popit kako pivo, se pomenat s parjateljji, ki gor žive in potle pa veselo damu.

Ce za Milja je takuo, pa za vse te druge (parbližno 300) zaki iti na Livek? Zaki peš, par nogah cez Briezo? Zaki takuo veselo in zdravo brez obedne težave, brez obedne polemike, skor pobožno ku da bi sli v procesijo na senjam? Rad bi te viedet ka misle vsak, ki se da na tole pot. Rad bi te viedet, al je samuo 'na novica tele pohod po liepih hostieh, ki enkrat so bli cedni trauniki? Al pa je nieki čudnega iti cez mejo kjer ni bloka, kjer ni obednega ki te vpraša parpustinco? Al pa, zak na Livku te lepuo sprimejo, se popije kiek dobrega, se dene kiek dobrega pod zobe, zastonj?

Al? Al? Al pa gremo na Livek za ki družega?

Naša mat mi je pravla, de pred te zadnjo uojško (kar tudi Livek je biu pod Italijo) so hodil gor kopat kompeir, al brat fizol (grah) al trebit za zaslužit kajšan frank an kar je bla ura za damu, potlè ki so te placjal so ti se dodal noma-lo skute, al pa siera za nest damu. "Kuo je bla dobrà, dost krat sam jo sniedla že do po pot. Je bla lakot!" Al je tole Livek? Dobri ljudje.

Le Miljo prave, de kar so Livčanji siekli travo gor za Briezo, so pošjal otroke po vino "merikan" an "tin-torio" dol h Vančinu, kjer po livški planini nie rodila tarta.

Anton Klodič, kar je zapisu njega roman "Livsko jezero" je biu an Klocjan, ki je imeu ljubezan do Livka 150 liet priet ku mi, al pa ga je partisnila narava, planino, liep pogled na Karn in mu zganila zilo pozetje.



Na Livku nas je spet čaku Stiefan z njega rimoniko

Se mi že previè miesajo misli, ki mi tečejo po glavi, mi se zdi de je en kup reči, ki nas vliečejo gor an je težkuo opisat vse tele občutke brez past v retoriko, pa vseglh vam poviem zaki ist grem zelo rad v Livek.

Za me Livek je 'na liepa an vesela beneška vas... zadnja beneška vas priet ku se spustiš v Soško dolino. V Livcim se lepuo zastopeš z ljudmi, ce guoriš po be-

neško. Kajšan (Benečan) mi je jau, de ankrat je gledu guorit z nieko zeno v knjiznem slovenskem jeziku an ona ga je vprasala, ce parhaja iz Ljubljane in se niesta dobro zastopila, ker pa je začel po beneško sta hitro ratala parjateljja. Ce je vas beneška pride reč, de so Livčanji Benečani, se vie da slovenski Benečani, ku mi!

Lieta in lieta, prave zgo-

dovina, smo ziveli brez da bi nas ločila obedna meja. Pieli smo iste piesmi, pravli našim otruoecem iste pravce, potili smo se kupe za preziviet, smo bli dobri parjateljji in potlè se je tuole pretargalo brez de bi mi hoteli in smo se pozabili na kar je bluo dobrega med našimi starši. Pa ku se nam je pokazala možnost za tuole prelomit, ale! vsi na Livek za ponovit vsi tisto ljubezan, ki je bila enkrat med nam...

In kuo smo jo veselo zapiel, kuo je godla rimonika in smo oženil naš debeli kostanj iz Topoluovega z debelo lipo pred cierkvijo Sv. Jakopa v Livcim in naši te stari, ki so ankrat uzival telo parjateljstvo so donas nazaj veseli tam v Juožofovi dolini...

Vse pru an dobrò, vse je teklo ku de bi bluo normalno, vsakdanja stvar, pa ist ne videm pru vse jasno, videm se kajšno maglico nad nam, in vam jo muoram

poviedat!

Vse tuole je ratalo kier an kup ljudi je dosti dielalo de se tuole zgodi, takuo pri nas v Rečanski dolini, ku na Livcem. So tisti ki s svojo dobro voljo in s trudam so parpejali nas na tole pot. Imena so enake na obieh strani, se kličejo Marko, Vittorio, Albert, Aldo, Marino, Mirko in takuo napri, smo povezali duhovnike, smo gledali povezat oblasti, pa tuole nam nie se uspelo.

So bli prisotni zupani, pa enkrat adan enkrat te drugi, pustimo visje oblasti, ki nas ne marajo še zados. Vse naše vasi imajo iste probleme, ce jih bomo resili, jih bomo resili kupe na obieh strani meje zatuo, ale! sindaki ali zupani, svetovalci ali deputati, ljudje so vam pokazali, kaj hočejo, sada ste vi na varsti, al nas bota resili, al pa bota samuo pogrebli našo mier-no veselo Benečijo.

A.C.



# Jeseni na Trbižu mednarodni posvet

Organizirata ga kulturno društvo Planika in Slori

Kulturni delavci Planike iz Kanalske doline bodo letos imeli zelo malo časa za dopust. Letosnjo sezono so namreč sklenili prav v teh dneh, ko se je iz Ankarana vrnila skupina otrok, ki je bila v obmorskem kraju na letovanju. Že v naslednjih dneh pa bodo stekle priprave na pomembno pobudo, ki jo bo Planika izpeljala ob sodelovanju s tamkajšnjim sedežem Slorija. Gre za prvi mednarodni posvet na temo "Večjezičnost na evropskih mejah: primer Kanalske doline", ki ga bodo pripravili od 20. do 22. oktobra v kulturnem središču na Trbižu. Na njem bodo sodelovali izvedenci za narodnostna vprašanja iz Italije, Slovenije in Avstrije.

Posvet zadobiva velik pomen, saj bo prvič, da se bo poglobljeno in celovito spregovorilo o vprašanju večjezičnosti v Kanalski dolini ter se posebej o prisotnosti Slovencev na tromeji.

Kanalčani so v tej sezoni



povsem uresnicili zastavljene cilje in pripravili nekaj odmevnih pobud, ki so se začele s proslavo ob dnevu slovenske kulture. Med pomembnejše manifestacije bi omenili tudi revijo pevskih zborov Koroška poje (na sliki) ter nadaljevalne tečaje slovenscine in glasbenega pouka.

Kot smo povedali, desetoro otrok pa je konec julija letovalo v Ankaranu. Ob igri pa so pod vodstvom Irene

Sumijeve imeli tudi tečaj slovenscine, malčke iz Kanalske doline pa je med letovanjem obiskala tudi predsednica parlamentarnega odbora za manjšine Jadranka Šturm-Kocjan, ki se je pozanimala o zdajšnjem narodnostnem trenutku na tem območju.

Povejmo se, da bodo pri kulturnem društvu Planika septembra izdali prvo številko informativnega glasila. (r.p.)



5000 METRI QUADRI DI ESPOSIZIONE

MOLTA SCELTA E PREZZI VANTAGGIOSI

PAGAMENTI FINO A 5 ANNI SENZA CAMBIALI

IN AGOSTO CHIUSO DOMENICA E MARTEDI'

Noi siamo qui: ➔ vienici a trovare, ti renderai conto che non c'è distanza che tenga

IL NOSTRO STILE:

- ① Legni pregiati stagionati all'aperto
- ② Alta Tecnologia
- ③ Personale qualificato per lavori esclusivi e su misura
- ④ Lunga stagionatura dei mobili finiti



## MOBILI caramel

Fossalta di Piave (Ve) - Via dell'Artigianato, 4 - Tel. 0421/67154

Reportage di una visita tra i nostri emigranti - 3

# In Belgio, ma con il cuore in Benecia

Ricordi - nostalgia

Dagli incontri emergono proprio queste due parole. Nati con la valigia in mano, senza diari, tutto ricordano. L'uomo che non ha memoria non ha storia. E la loro più che una storia è stato un duro calvario non ancora completato. Partiti giovani pieni di entusiasmo. E tra i tanti ricordi curiosi ve ne sono dei particolari. Le ferie arrivano in estate. Pertanto... Marco, Bepo, Petar: "Sempre con la solita valigia, con zucchero, caffè, sale per la madre; cioccolato per i piccoli e la nonna; tabacco e sigarette per il padre. In treno speciale che sembrava una tradotta; da Udine in avanti con la corriera "Rosina"; e su a piedi. Altro che vacanze programmate al mare... Tempo di fieno, falciare. Ma era bellissimo. Poi veniva la sagra."

Egidio: "Al sabato da Puh a Cividale c'era quasi una esposizione di macchine con targhe più strane e con una montagna di valigie sul portabagagli". Vanaz: "Erano altri tempi, ci si accontentava di poco. Adesso prova andare al paese... ma che cosa trovi? Tutto vuoto e questi giovani...



Foto ricordo scattata in Belgio

pizzerie. Qua è impossibile." Per caso mettì alla sera una cena. Ecco il risultato: antipasto: prosciutto di San Daniele 390 franchi; primo: pappardelle con salsa 420 franchi; secondo: filetto con funghi 490 franchi; dolce: tiramisù 180 franchi; vino: dal minimo di 900 franchi a 2180 franchi, 1.400 franchi. Allora: 1.480 franchi per 4 persone fa 5.290 franchi per 56 lire è uguale a 331.520 lire, più la

ha avuto ed ha sempre un cuore generoso.

Ritorno

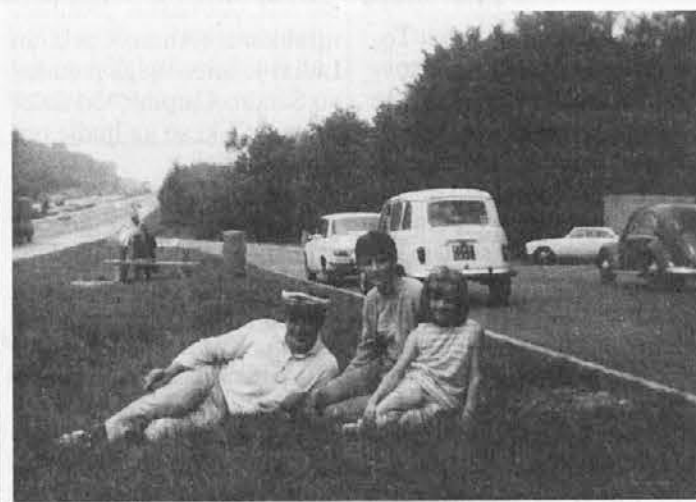
Il ritorno non è che sia stato meno interessante, è stato più breve perché effettuato di notte. Già a Namur si respirava più allegria e questa volta la lingua che batteva di più era la slovena iz Benecije. Località predominanti: Val Natissone, Resia e poi sempre Gemona, Tolmezzo e Tarcento.

Bruno di Tarcento: "A Seraing sanno tutto di me, per il 50. di matrimonio mi hanno persino dato una targa. Il nostro Consolato a Liegi? Meglio non parlare. Come me, tanti altri, lo conoscono per vidimare il passaporto e basta. Notare, passaporto e non carta di identità!" Anche questa volta gli autisti sono all'altezza. Silvano di Gemona, Federico di Lumignacco.

In Germania pioggia senza sosta che concilia il sonno anche grazie al dondolio. Sempre alla frontiera: dalla parte austriaca si passa con un assonnato "buongiorno" e dalla parte italiana "documenti".

Non solo all'andata, ma anche al ritorno non mancano pacchi e valigie. Do ut des! I primi sbarcano a Tolmezzo mentre gli ultimi a Udine per proseguire verso la vallata, lasciando tanti anni fa, ma mai dimenticata. E' impossibile dimenticare il Matajur da dove il panorama è incredibile, puoi spaziare fino al mare.

Da queste pagine a tutti i residenti all'estero auguri, buona fortuna. E che il Novi Matajur continui sempre a troneggiare nel vostro salotto e tenervi compagnia. (I.O.)



chissà dove vanno".

Maria e Gina: "La nostalgia c'è ma è attenuata da tanti risvolti. Senza volerlo ci siamo abituati alla nostra, ormai, solitudine." Beppo: "Tomare definitivamente? No, è tutto cambiato, non mi riconoscerò più". Quando parlano e ricordano, si sfogano. Perché solo loro sanno quanto è stato duro ed amaro quel pezzo di pane e mattone. Peccato che non abbiamo tempo di ascoltarci. Sembra non vero anche se tutto è realmente accaduto e vissuto.

Vita

La loro vita è molto semplice. "Si vive, non possiamo lamentarci. I figli sono sistemati e noi due siamo qua". "Soli siamo arrivati e soli siamo rimasti."

"Fin che i nostri anziani erano vivi, ci piaceva fare visita." "Non abbiamo vizi, ecco la nostra giornata è in casa ed attorno alla casa. Ci vengono a trovare e noi andiamo a trovare."

Dai discorsi si rileva che il costo della vita è caro. Troppe tasse, troppa disoccupazione, delinquenza incidono sul bilancio quotidiano. "Voi in Italia siete abituati alle serate e

2 momenti della vita dell'emigrante. Qui accanto Petar e Marco: "Sabato e domenica si dava volentieri una mano a costruire". Sopra: "Che viaggi di ritorno dall'Italia"







Ku sudatje adan za drugim na dielo!

## Naši ljudje po sviete v starih fotografijah

Naši ljudje po sviete: anul na bomo viedli, ki dost jih je. Pru na zadnji strani moreta prebrat, ka' je pisu Matajur lieta 1958 o naših judi tam po Ameriki. "V Kanadi se nie pije vina, zak ga na pardielajo, se tarpj pa puno mraza" je pisu adan od naših družini, ki je ostala doma.

Kajšan mraz je tam v Ka-

nadi nam priča tudi stara fotografija, ki nam jo je parnesu naš an vas parjateu Luigi Dreszsch - Kocajnarju iz Lies, ki zivi tam v Kanadi v kraju Vancouver ze puno puno liet, pa pogostu parhaja v odmače kraje.

Na fotografiji, ki jo tle publikamo, videmo dugo varsto mozkih, ki gredo v varsti na dielo, med njimi je

tudi puno naših ljudi. Slika je bla posneta v kraju Manitoba - Lenlek lieta 1953, tekrat termometro je su do -60! Pas kuo so tuole preziviel, mi ze močnuo tučemo zobe, kar nam gre kajšan grado pod nič!

Ja, takuo je bluo, naš ljudje so se muorli parvast an so se parvadli vsemu, tudi velikemu mrazu tam v Kanadi.

Nieso pa pozabil na duom. Pogledita drugo fotografijo: za se čut sele v Ruoncu, od koder so muorli iti zavajo diela an prit do Kanade, sta brata Banchig iz telega kraja celuo nardil kopu! Na čeparni roki je Giovanni, imena te drugega pa se naš Luigi ne zmisle. Al ga kajšana zapozna? V Ruoncu mislimo, de ja. Fotografija je bla nareta lieta 1959 v Vancouver. Obadva brata zivta sele tam v Kanadi an njim zelmo puno sreče an veseja.



## Je cajt domačih sejmu

Polietje je cajt, ko vsi zelmo preziviet vič cajta na odpartem an se buojs je, ce ga prezivmo v veseli družbi parjateljju. Noma lo povserode so sejmi an kjer jih nie se pa vasnjani zberejo kupe an organizajo kiek. Po navadi so stari vaški sejmi.

V Azli za svet Jakob so se v torak 25. vsi zbral na sred vasi za kupe pojest an popit, jo zapiet an zaplesat. Imiel so tudi tombolo.

V Bijačah so tudi praznoval svetega Jakoba an sveto Ano. Za telo parložnost, za de njih majhan, pa liep senjam bo imeu kiek posebnega so poklical v torak belgijanske maskere "Gilles", v sriedo pa tisto sku-

pino, ki ankrat se je zbierala pod imenom "The woler" an godli okuole po naših dolinah. Tisto vičer jih je parslo poslušat vič judi iz vsieh dolin.

V Podpolici, gor zad za Podboniescam je biu pravi senjam za te mlade. Pet dni muzike an plesa, ki jih je organizala domača radio Rete Nord Est.

Na Kaluze, liep prestor gor za Dolenjim Tarbjam so imiel njih praznik, njih pik-nik pa bivši rudari (ex minatori) Zveze slovniških izseljencu. Puno se jih je zbralo tudi lietos an vesela viža ramonike an drugih strumantu se je odmievala po cieli dolini.

## Za cierku v Ofijane

Potres lieta 1976 je poškodvu tudi cierku svetega Miklavža v Ofijane, do seda pa jo niso mogli se postrojiti takuo, de sveto maso jo imajo v drugim prestoru. Judje, kar so vidli, de ni parslo pomoči od obednega kraja so začel zbierat sude za jo sami postrojiti. Vse družine tiste vasi so dal kiek v ta namien an takuo so zbral 8 milionu an pu, v kasi je bluo se nekaj sudu, 5 milionu jih je dala landarska fara, takuo de vsega kupe imajo 19.415.000 lir. Sevida, nie se zadost zatuo so odparli an tekoci račun na Banco Ambrosiano Veneto, filiala iz Spietra, kjer vsak more dat kiek. Stevilka računa je 1-87. Blizu kor napisat "sottocrizione chiesa di San Nicola" Pegliano". Pomagajta!

## Na Matajуре...

Ka' je lieusega za dne ga otroka, ku se na odpartem lovit z drugimi otroku, se tačat po travi, uekat, piet... brez de obedan ti ne dije:

"Genjio, se umazeš! Genjio me glava boli poslušat toje arjovilo!"? Otroc bi ziviel takuo, ku zvinca, fraj, an bi bluo pru de bi mogli takuo ziviet manjku dokjer so majhani. Ka' je tudi lieusega za adnega otroka, ku spoznat od blizu zvino, tisto, ki nimar buj pogostu jo vides samuo na bukvah?

Ce gresta na Matajur bota imiel srečo videt krave, ki mierno pasejo an ce vas otrok zeli iti blizu, jih ta-



knit, na stuojta se bat, jim na rata nič slavega, sa' tam je tudi njih gaspodar Pio, ki je tisti poberin buj velik na teli fotografiji.

Pio Gorenzsch je iz Matajura, je sin od Vitale, an njega polietje on ga prezivi takuo, na Matajуре, fraj, takuo ki vsak otrok (pa ne samuo!) bi zelev bit, manjku v polietnem cajtu.



- Kuo gre Tinac?  
- Muč, muč muoj Bepo, tale ica me j' lekar znoriela.

- An toja žena, kam je sla, ki jo na videm ze puno cajta.

- Je du spitale v Cedade ze tri tiedne.

- Ka' se ji je zgodilo takuo hudega?

- Operal so jo ze dvakrat, pa miedih mi je jau, de ji naredjo se te zadnji operacjon, antà jo bom mogu damu parpejat.

- A ja? An kajšan operacjon ji muorejo narest?

- Za glih reč, nisem lepuo zastopu, viem de začne na "a".

- Apendicite?

- Ne.

- A..., a..., ah ja, seda se zmislem: autopsijo!!!

- Oh ja, muoj Tinac, de ni samuo ica, je tudi velika sus. Al vieš, de se drieveja se suse? Imam an debeu masasan, ki je ze melomanj vas suh!

- Al vieš, kuo muores narest, ce je masasan? Presadiga buj tja!!!

- Pravejo, de gor za vasjo, kjer buta buj sonce, je ze vse suhuo.

- Viem, viem Bepo, sa' gor stoji moja teta, ki se ji je se ciespa posušila an moja kunjada prave po vasi, de ima figo vso suho!!!

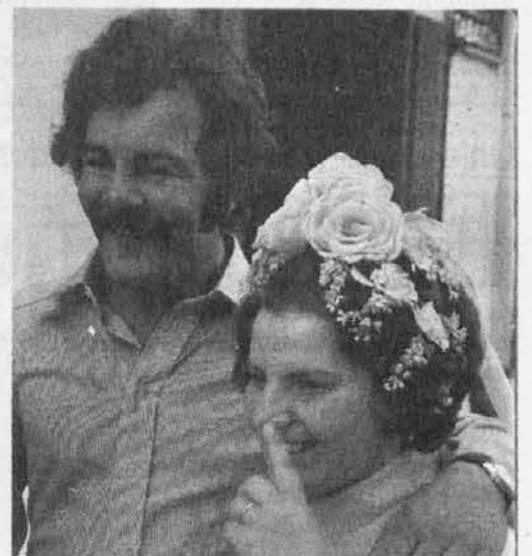
Vesela novica iz Petjaga

## Dvajst liet potlè

Sam (Sergio Iussa) an Elsa dvajst liet potlè. Ben, sa' se dobro darzta, ku tekrat, an sta sele zaljubljenja, ku parvi dan, pravejo vaši parjateljji. Za tuole v saboto 5. vošta vas pridejo gledat, de vsi kupe uzdigneta se ankrat kozarce na vaše zdravje.

Za tiste, ki jih na poznajo lepuo, pove-mo, de ona je Elsa Clinaz an je Petelinova iz Jesičjega, on je pa iz Petjaga, vas, kjer tudi zive kupe z njih puobčjam Mauriziam, ki ima tri lieta an jim daje puno veseja an.... diela!

Sam an Elsa, vse narbuojše vam iz sarca zelmo!



## Zveza slovenske mladine v Benečiji - 11

Izjemo tvorijo le par gorskih vasic na področju občine Fojda. Misli in dejstva me silijo, da prihajam iz preteklosti v sedanost, pa se vracam spet v preteklost. Nasa preteklost je organizacija Zveze slovenske mladine. Nasa organizacija ni imela lahkega zivljenja. Niso imele lahkega zivljenja niti napredne, progressivne organizacije in stranke v Italiji, pa mi smo bili "titini", "sovversivi", izdajalci domovine, ki "smo delovali za priključitev nasega ozemlja k Jugoslaviji".

Da smo se borili za spostovanje 3. in 6. členu ustave italijanske republike, katera

se sklicujeta na spostovanje pravic narodnostnih manjšin, niso nikoli omenili v lokalnih in nacionalnih casopisih. Mi smo bili samo izdajalci domovine in kot take nas je bilo treba vsestransko preganjati z vsemi sredstvi. Preganjati nas legalno, sodnijsko, ekonomsko in fizično. Da. Imeli smo tudi politične umore in morilci niso bili nikoli odkriti. Kaj se! Clovek, ki je deloval kot Slovenec za Slovence v tak-snih okoliscinah, ali samo ziveti kot zaveden Slovenec, je bil in je se danes moj narodni heroj! Hladna vojna, etnično ciscenje, politično, ekonomsko in morilsko preganjanje,

to so bili vsodni, morilsko usodni za naso Zvezo mladine. Najbolj so nas prizadele brezposelnost, ekonomska zanemarjenost in emigracija.

Ko si mladince s svojo aktivistično vnemo prepričeval mesece in leta, in ko si bil prepričan, da je stopil na stran borcev za pravice Slovencev, delavcev in kmetov, ti je kar čez noč zmanjkjal. Nekateri pa so bili bolj dosledni in so se prisli posloviti od nas, rekoč:

"Ne moremo več. Dela ni, kruha ni. Ne gre samo za nas. Gre tudi za naše družine, za naše starše, ki smo jim dolžni pomagati! Ce ostanemo tu,

bomo stradali sami in ne bomo mogli pomagati svojim dragim. Ne zamerite nam. Ostanemo vsedno na vasi strani in ce bomo mogli vam bomo pomagali." Nekaj od njih so bili ze obiskovali slovensko šolo in bili gojenci Slovenskega dijaskega doma v Gorici in v Trstu.

Ti zavedni Slovenci, delavci in kmetje, so kasneje dali zivljenje naši Zvezi - beneško slovenskih emigrantov. Ce lepo seješ, v lepo prekopano in dobro nagnjeno njivo, seme mora nekaj obroditi!

(gre naprej)

Izidor Predan - Doric



NUOVO  
NEGOZIO

INSTALLAZIONE  
ANTENNE  
LABORATORIO  
RIPARAZIONI

TV • VIDEO • HI-FI  
ELETTRODOMESTICI

SOLO DA NOI  
PREZZI ECCEZIONALI

CIVIDALE DEL FRIULI - V.LE LIBERTA' 28/D - TEL.0432/700739



Mussolini parte per l'Albania per rincuorare l'esercito - 17

# Olga Klevdarjova

## La Grecia e la Jugoslavia vengono occupate dall'Asse

Fra i gerarchi "volontari" spediti in Albania da Mussolini ci fu anche Dino Grandi, già ministro degli esteri e presidente in carica della Camera dei Fasci e delle Corporazioni. Grandi se la legò al dito perché Mussolini lo mandava "a quarantacinque anni a pestare la neve con gli scarponi da alpino". Se ne ricorderà al momento opportuno.

Anche Ciano, al momento poco ben visto dall'opinione pubblica, fu mobilitato, e fu costretto a stanziare con la sua squadriglia di bombardieri a Bari. Trovò così la maniera di sistemarsi nel miglior albergo della città e fare la bella vita, ma non gli fu permesso di partecipare a incontri politici internazionali in veste di ministro degli esteri. Protestarono, a Palazzo Venezia, i "volontari", ma di fronte al Duce non c'era altro da fare che adattarsi e magari prepararsi alla vendetta.

Era un'idea fissa, quella di Mussolini, che il governo del paese potesse essere lasciato in mano ai direttori generali delle amministrazioni statali e che per gli affari politici bastasse solo lui. Con la mobilitazione dei gerarchi Mussolini aveva però in mente di ricreare i tempi eroici della campagna d'Etiopia e di riaccendere l'entusiasmo popolare. Se un gerarca poi fosse caduto in Albania, ci sarebbe stato un eroe in più e un potenziale rivale in meno. E pensava più che ad altri a Grandi e Bottai, ma guardava con sospetto al genero per le sue riserve pubbliche sull'andamento rovinoso della guerra.

Il primo marzo Mussolini mise in atto la decisione di partire lui stesso per l'Alba-

nia per ispezionare di persona la situazione al fronte. Vi si trattenne per venti giorni: un periodo spropositato, se si tiene conto dei problemi di uno stato in guerra. In questa ispezione gli sarebbe stato facile constatare la follia dei piani di guerra da lui sollecitati, ma concluse che la colpa era dei generali e dei soldati. Rimase convinto di essere stato ingannato e riversò il suo disprezzo sulle forze armate, esprimendosi a viva voce e senza mezzi termini.

Comunque: di pestare il fango toccò anche a lui. In una fotografia appare infatti Mussolini in persona nell'atto di aiutare a spingere l'automobile che lo conduceva, impantanata lungo una strada fangosa. Era il colmo! Ma il Duce faceva il furbo. Ormai sapeva che la calata dei tedeschi era imminente, e parve utile alla sua immagine essere presente in Albania. Più che per spronare le truppe (che ne avevano sinceramente piene le tasche), per dare al mondo l'impressione di essere lui, non Hitler, il vero vincitore. I soldati al fronte abboccarono, come si capisce dalle loro lettere a casa. E scrivendo parafrasavano gli slogan del Duce.

"...E' arrivata la primavera, sono sbocciati i primi fiori, le violette... Rifiore pure la gloria e la fortuna delle nostre armi, l'ha detto il Duce che proprio in questi giorni è venuto a farci visita ed ha pure sparato qualche col-



Albania: gli alpini osservano un gruppo di profughi con la loro pecora portata in spalla

po di cannone... I nostri famosi avversari... hanno ormai i giorni contati." Dalla lettera di un alpino della divisione "Cuneense" del giorno 11.3.1941, e da quella del 7 aprile dello stesso alpino: "E' arrivata la primavera è quindi giunto il bello come aveva detto Mussolini e infatti le nostre truppe e quelle tedesche da alcuni giorni avanzano gloriosamente da tutte le parti...".

Un altro alpino della "Cunnense" il 5 aprile 1941, XIX, annunciava alla sorella: "...La famosa Grecia è crollata sotto il rombo del Esercito Italiano e si è aresa già ieri l'altro, aveva ragione il Duce che diceva "in primavera verrà il bello", e piano piano viene sicuro è inuti-

le contro la forza e la volontà nessuno può vincere oggi giorno l'Asse..." Il trucco di Mussolini, come si vede, ebbe successo e nessuno si permise di dubitare che il merito della vittoria fosse tutto suo, e non delle Panzerdivisionen di Hitler.

In febbraio si era ancora parlato di soluzioni diplomatiche attorno alle quali manovravano sia gli inglesi che i tedeschi, i primi tramite il governo di Lisbona e il Vaticano, i secondi trattando, forse solo per finta direttamente con il governo greco. Non se ne fece niente. Hitler aveva deciso. La preparazione del nuovo Blitz germanico fu accurata e i primi di marzo in Bulgaria furono ammassate le truppe tedesche.

Intanto in Jugoslavia ve-

nazione contro gli italiani, d'altronde ringalluzziti dall'intervento del potente alleato e pronti ad indossarne, come per la Francia, i panni del vincitore. La Jugoslavia fu facilmente occupata e smembrata.

Fin dai primi di maggio parte della Slovenia fu annessa dall'Italia come provincia di Lubiana. La Slovenia settentrionale fu invece posta sotto l'amministrazione militare della Germania. Furono annesse all'Italia anche le province di Split (Spalato) in Dalmazia e Kotor (Cattaro) in Montenegro (interamente soggetto all'occupazione militare italiana). L'Italia ottenne di porre sul trono dello Stato Indipendente di Croazia notevolmente ampliato, un Savoia (che non si insediò mai) e al governo il terrorista fascista Ante Pavelic, con il titolo di capo, "poglavnik".

Le spese maggiori le pagò la Serbia (fu territorio di occupazione militare tedesca) a cui furono tolti il Kosovo (che andò all'Albania), la Macedonia (che andò alla Bulgaria) e altri territori che furono annessi alla Croazia e all'Ungheria. Dopo venti anni la Jugoslavia cessava di esistere. Hitler negò invece a Mussolini il protettorato italiano sulla Grecia che fu invece posta sotto l'occupazione militare germanica.

Vittoria, dunque, per l'Asse. E grande gioia per il soldato italiano che si vedeva sulla strada di casa. Il sogno della verde valle della Rieka stava per realizzarsi dopo i lunghi mesi di sofferenze, di sangue e di bestemmie.

(segue)

M.P.

Un'esperienza emozionante durante il campeggio in val Trenta

## Escursione notturna

Verso mezzanotte siamo finalmente arrivati in cima alla Mojstrovka

Per venerdì sera alle otto era prevista la partenza in pulmino da Trenta per raggiungere una piccola baita, da cui avremmo proseguito a piedi per recarci, con un'escursione notturna, sul monte Mojstrovka.

Per tutti noi era un'esperienza nuova ed eravamo molto emozionati, e anche un po' preoccupati.

La prima emozione l'abbiamo provata subito dopo la

partenza: su di un grosso ramo scorgemmo un gallo cedrone, un animale quasi in via d'estinzione. Siamo rimasti in silenzio per un po' ad osservarlo e poi abbiamo ripreso il cammino. La luna che splendeva alta nel cielo rischiarava il nostro cammino e ci dava un po' di coraggio.

Continuando a camminare e scherzare tra di noi finalmente verso mezzanotte arrivammo in cima al monte. Era-

vamo stanchi e infreddoliti, ma contenti di essere arrivati fino in cima.

Lì abbiamo trovato una cassetta di metallo contenente un grosso libro che tutti abbiamo firmato.

Poco dopo abbiamo iniziato la discesa in fila indiana e ognuno di noi, con la propria pila, illuminava il sentiero. L'unica che non camminava e non aveva la pila era la Gigia, la cagnolina di Igor, il nostro istruttore, che stava comodamente riparata nel suo zaino.

Distrutti dalla fatica siamo arrivati al punto d'incontro con il pulmino e siamo ritornati al "Dom". Oltre alla stanchezza avevamo anche tanta fame e così la Flavia ci ha preparato la pastasciutta. Poi, con un ultimo sforzo, siamo andati a letto e abbiamo dormito come ghiiri fino alle dieci del mattino.

Per me è stata un'esperienza che ricorderò sempre con piacere.

Giulia Cocancig

## Prepir na svetu ... in prepirljivi prsti

Povsod na svetu pride do prepira in iz nega nastane marsikaj sramotnega.

Nekoč so se sporekli tudi prsti na roki. Takrat, v starih časih, so se drugače imenovali kot danes. Najstarejši, ki se je tudi držal bolj sam zase, je bil Pal. Drugi je bil Kazal in si je velikokrat vrtal po nosu. Tretjemu je bilo ime Sredin, ker se je pač rodil v sredo: on sam pa je vsem razlagal, da je Sredin, zato ker je srednji sin.

Njega se je vedno držal Prstàn, ki je bil rad lep in počesan. In potem je bil z njimi tudi Mezin - potepin, ki je bil najbolj nagajiv in otrociji. Bil je najmajši, zato pa je imel nadaljši jezik.

Lepi Prstàn je nekoč spoznal neko belo kost. Bila je ljubezen na prvi otip. In ker je bila kost sklepna, je hitro sklenila, da se vzameta. Da bi Prstàn ne pozabil na poroko, mu je nataknila zlat obroč okrog vratu. Prstàn je ponosno nosil prstan,

ostali prsti pa so kar pokali od zavisti.

- Prstàn je zaljubljenec, Prstàn je zaljubljenec, - se mu je posmehoval Mezin.

- Ti si pa nevoščljivec, - mu je zabrusil Prstàn nazaj.

- Vsak zaljubljenec je no-rec, - je pomodroval Pal.

- Ti si pa večni samec, - je Palu zrekel Sredin.

Pal mu je namreč že od nekdaj sel na jetra, ker je fr-cal z njim, kot bi bil nava-den frkolin.

- Tak laznjivec me ze ne bo zalil! Vsem razlagas, da si srednji prst, skupaj ste pa samo stirje. Mene nikoli več ne stej med vas, ti bebec! - je rekel Pal.

- Ohoho! Ti ti ti si pa res domisljavec, - se je vtaknil v zmerjanje se Kazal.

- Ce sem jaz domisljavec, si ti nemaren smrkavec, ker si vedno vrtas po nosu. In se izdajalec in tozilec povrhu! - Tako ga je grdo zafrknil nazaj Pal.

Mezinu se je imenitno zdelo, da je zakuhal tak gro-

mozanski prepir. Kar po kol-lenih se je tolkel od veselja, da je nastal tak hec:

- Bebec, zaljubljenec, domisljavec, norec, tozilec, smrkavec, cepec, izdajalec, nevoščljivec - je odmevalo vsevprek in dalec naokrog.

Takrat pa je bilo njihovi rodni roki dovolj:

- Da vas ni sram! Tako zmerjanje, pa pod isto streho živite! Sam -ec -ec -ec -ec vas je. -

To je slisal nek clovek, ki si je takrat tiscal dlan k use-su. Revez je namreč hotel ob vsem tistem hrupu zaspati. Od jeze je zato prita-knil vsakemu od prstov tisti ec na konec.

Tako nosijo do današnjih dni palec, kazalec, sredinec, prstanec, mezinec sramotni znak na imenu, in vsakdo zve za njihovo prepirljivost.

Da pa nosi tudi Slovenec ta ec na repu, pa ni ta pravljica o prepirljivih prstih prav nič kriva.

Marko Kravos

## Vse je za te!

Kaksne roze cvetò po polju, rdece in plave in zlate, in vse čakajo noč in dan samo nate  
Kaksne ribe plavajo v morju, take, pa take in tudi - take!  
In vse čakajo noč in dan, na vas, svoje junake.

kaksne knjice zive po policah, polne zvezd in mavrice ciste, in vse čakajo noč in dan, da jim obrnes liste.  
Roza in riba in knjiga so kakor pesem, ki poje: Pridi iztegni dlan, vse to je tvoje

Tone Pavček



## Ad Azzida pedalano in tanti

Stefano Del Bianco, Marco Paruzzi, Tiziano Soravito, Libera Pincin, Cesare Floreani, Aurelio Martinis si sono laureati campioni regionali nella gara a cronometro individuale di mountain-bike domenica 30 ad Azzida. La manifestazione ha visto al via ben 160 ciclisti per una gara spettacolare organizzata alla perfezione dal Veloclub Cividale - Valnatisone in collaborazione con il comitato per Azzida. Da segnalare le buone prove dei valligiani Giuseppe Zanini e Pio Tomasetig, rispettivamente 7. e 9. nelle rispettive categorie.

Maria Paola Turcutto e Laura Bellida parteciperanno nel mese di agosto ai campionati italiani, europei e mondiali.



Bellida e Turcutto: un agosto di fuoco

## Hlapi-Šampier si beve il Cynar

Un successo il Torneo di Livek

Grande partecipazione di squadre slovene e friulane al Torneo di calcetto a Livek. 46 formazioni si sono date cavallerescamente battaglia a suon di gol nonostante il tempo non sia stato al meglio.

Al termine della tre giorni (venerdì 28, sabato 29 e domenica 30) si sono trovate in finale a giocarsi il titolo due squadre slovene. A prevalere sono stati i ragazzi della Hlapi - Šampier che hanno battuto il Cynar, formazione quest'ultima che termina ogni edizione del Torneo nelle prime posizioni. Tutta friulana la finale per il terzo e quarto posto che ha visto il successo del bar Daniela sul bar Sport-Beppo automobili. Al quinto posto i rappresentanti della Bigot, seguiti in ordine dalle formazioni slovene Norbit Kojško, Solkanska klet e Guadalahara.

Di contorno al torneo si è giocata una gara di calcetto femminile tra le squadre Italia - Slovenia. Ha prevalso largamente la squadra ospitata capeggiata da Debora Bucovaz, anche perchè più esperta e roduta.

La squadra del Bronx di S. Pietro eliminata al primo turno



Un pubblico numeroso ed entusiasta ha assistito a questa maratona calcistica che si è conclusa con le premiazioni. Premi individuali sono andati al miglior marcatore, lo sloveno Janev Sašo, miglior giocatore ancora un rappresentante locale, Grgic Stanislav, mentre

il premio quale miglior portiere è andato a Mauro De Sabbata.

Per gli appassionati del calcetto l'appuntamento è per il Torneo di Vernasso, che si disputerà sabato 5 e domenica 6 agosto nel parco festeggiamenti sul Natisono.

## Il torneo dei Comuni verso lo sprint finale

Continua a Scrutto il torneo dei Comuni di calcio. Mancano ancora due gare per designare le semifinaliste. Questi sono i risultati aggiornati a venerdì 28 luglio: girone A: Drenchia/Grimacco - Savogna 1-0; Pulfero - Savogna 0-1; girone B: San Leonardo - Stregna 1-4; Prepotto - Torreano 1-3; Prepotto - Stregna 3-4. Venerdì 11 agosto alle ore 19 è in programma la prima semifinale tra la vincente del girone A e la seconda classificata del girone B. Sabato 12 si incontreranno la vincente del girone B e la seconda del girone A. Lunedì 14 si giocherà la finale per il terzo e quarto posto. In occasione della festa del patrono S. Rocco mercoledì 16 avrà luogo la finalissima per l'assegnazione del Trofeo.

## V Sloveniji začetek nogometne lige

Medtem ko se v Italiji komaj začena "sezona" prijateljskih tekem, so se v Sloveniji lotili zares. Mislimo na državno nogometno prvenstvo, ki se je začelo prejšnjo nedeljo s prvim presenečenjem, ki ga je pripravil velenjski Rudar. Le-ta je namreč remiziral v Ljubljani na igrišču državnega prvaka Olimpije. Ne glede na polovični uspeh pa bo prav Olimpija odigrala vlogo favorita v letošnjem prvenstvu, saj razpolaga z ekipo, ki je kakovostno boljša od ostalih konkurentov. Ljubljancanom bodo skušali metati polena pod noge predvsem Mariborčani, četudi Velenjčani in Novogoričani znajo pripraviti svojim navijačem kaksno prijetno presenečenje.

Zanimivost slovenskega prvenstva je tudi ta, da v prvi ligi nastopa le 10 postav, kar je prava novost v evropskih prvenstvih. Nastopajoče enajsterice so: Beltinci, Olimpija, Rudar, Mura, Primorje, Nova Gorica, Publikum, Maribor, Nova Oprema in Izola. (r.p.)

L'Unione Sportiva Valnatisone festeggia i suoi cinquanta anni di attività - 2

## Il periodo d'oro degli anni '80

Dopo due promozioni consecutive si rischiò il passaggio nel campionato semiprofessionistico

Dell'organico che conquistò la promozione facevano parte molti giovani del vivaio, oltre agli "anziani" ed al giovane di leva Antonio Faraci. Scesero in campo nell'arco dell'intera stagione, sotto la regia del giocatore - allenatore Titi Miani che aveva concluso la sua carriera semiprofessionistica in Sardegna e Sicilia, Walter Beuzer, Vladimiro Predan, Fabrizio Vogrig, Pio Tomasetig, Mario e Bruno Iussa, Roberto Coren, Gianni Drecogna, Luciano Bellida, Adriano Stulin, Tiziano Manzini, Roberto Secli, Antonino Bait, Franco Carbonaro, Massimo Miano e Faraci.

Il 1980-81 è una stagione da incorniciare con il successo ottenuto dagli esordienti allenati da Enzo Bernard. Dopo aver dominato il proprio girone alla grande, nelle finali provinciali, a causa di alcuni infortuni e squalifiche si classificano al 3. posto. Questi erano i ragazzi a disposizione di Enzo Bernard: Francesco Coceano, Primo Erik Tuan, Renato e Giovanni Moreale, Gabriele Trusgnach, Andrea Specogna, Michele Dorbold, Michele Canalaz, Roberto Specogna, Luca Clodig, Flavio Mlinz, Stefano Scuderin, Franco Bardus, Walter Petricig, Giuliano Miani. Capocannoniere con 18 reti risultò Miani.

La prima squadra neopromossa si classificò al 2. posto a pari merito con la Cordenonese, praticamente con lo stesso organico della stagione precedente. Arrivarono a rinforzarla Paolo Cencig dal Palmanova, che giocava

il campionato semiprofessionistico di serie D, e Franzolini dall'Aurora Remanzacco. Il prof. Claudio Bordon fu per il secondo anno il preparatore atletico. Era agli inizi



A destra i ragazzi valligiani che conquistarono la promozione in Prima categoria nell'annata 1979-80. Sotto la rosa della Valnatisone nel campionato 1980-81



della carriera. In seguito andò a Manzano e quindi all'Udinese, dove opera attualmente con successo. Il presidente Specogna venne premiato con il "Leone d'oro"

del "Gazzettino". La squadra concluse la stagione giocando gli spareggi con Cordenonese e Pieris. Fu sconfitta di misura in entrambe le gare per 2-1, ma

venne comunque promossa in Eccellenza in seguito alla ristrutturazione dei campionati semiprofessionisti.

Tutti rimasero stupiti nel vedere la Valnatisone campione d'inverno al termine del girone di andata del massimo campionato dilettantistico regionale. La squadra, affidata al tecnico udinese Nereo Vida allargò il proprio organico con gli inserimenti di Claudio Stulin, Giorgio Mesaglio e Francesco Nolfo. Al termine della stagione la Valnatisone si classificò al 3. posto. Buone notizie anche dai giovani: i Pulcini conquistarono a Gagliano, contro la Sangiorgina di Udine, il trofeo Monsutti. L'allenatore Enzo Bernard schierò Mauro Scuderin, Fabiano Sdraulig, Andrea Domenis, Massimo

Bulfoni, Andrea Scuderin, Gabriele Trusgnach, Antonio Straulino, Nicola Di Cecca, Flavio Fiorentini, Lorenzo Osnach e Roberto Meneghin. In panchina c'erano Stefano Vogrig, Mauro Corredig, Andrea Zuiz, Marco Mottes, Stefano Spagnut, Simone Vogrig e Mauro Clavara. Nella finale Meneghin riportò la Valnatisone in parità, quindi, dopo i supplementari, si passò ai rigori: fecero centro Trusgnach, Fiorentini e Di Cecca. Gli udinesi riuscirono a superare una sola volta Scuderin, portiere saracinesca. Era sabato 20 giugno 1982, naturalmente per i ragazzi seguì una grande festa.

Dagli altari alla polvere! La stagione '82-'83 registrò la retrocessione degli azzurri in 1. Categoria a causa della peggior differenza reti nei confronti della Tarcentina che si salvò all'ultima giornata (più 9 i canarini, più 2 la Valnatisone). Alla guida tecnica della squadra c'era Mesaglio, ma, ormai, si era creata nel gruppo una grossa spaccatura.

Anno nuovo, vita nuova. Nel 1983-84 si cambia pagina. Alessandro Beltrame inizia il rinnovo inserendo in squadra alcuni giovani del vivaio, poco più che quindicenni: Daniele Specogna, Giuliano Miani, Giovanni Moreale, Stefano Dugaro, Marino Simonelig, ecc. ottenendo buoni risultati. La stagione successiva la squadra rischia la retrocessione, ma riesce a salvarsi con un buon finale di stagione. (p.c.)

(segue)



## VIDEM

Garmak - Videm  
Noviči

V cirkvici "Madonna delle Pianelle" blizu Nem sta se oženila Roberto Feletig an Alessandra Zuliani iz Mortegliana.

Roberto je ziveu dokjer se nie oženu v Castellerio, blizu Vidma, kupe z njega družino, ki tle par nas vsi lepuo poznamo. Njega mama je Irma Vogrig - Majacova iz Gorenjega Barda, tata je pa Silvio Flipacov al pa Nencov iz Malega Garmika. Silvio je zlo poznan tudi miez naših emigrantu, sa' je dielu puno liet v Svici an je biu med tistimi, ki je deu na nuoge Zvezo slovenskih izseljenca. Ceglih živta dol blizu Vidma, jih je lahko srečat tle po naših dolinah. Za sabo sta nimar vozila tudi njih otroke Roberta an Claudio. Seda se troštamo, de kajsan krat parpejejo tudi njih neviesto.

Robertu an Alessandri, ki bota ziviela v Mortegliane, želmo vse narbuojsje v njih življenju.

## GRMEK

Topoluove  
Ljubezan brez konfinu

Lino Scuoch tle z naše vasi je zapoznu lepo an pridno čeco dol na Hrvaskem, se klice Silvia

Bogdanović an je iz kraja Oroslavje, blizu Zagreba. 'No besiedo donas, 'no besiedo jutre, na koncu sta se zaljubila an v saboto 29. luja sta ratala mož an žena. Poročila sta se na garmiškem kamunu an okuole njih se je zbrala zlahta an njih narbuj dragi parjatelj, vasnjani an parjatelj so jim napravli tudi liep purton, vas oflok an z rožami z dvojezičnim napisom.

Seda vsi se troštamo, de Lino an Silvia ostaneta tle v Topoluovem.

Novičam želmo puno srečnih an veselih dni an de Silvia, bi se ušafala dobro tle med nam.

Topoluove  
Al sta udobil  
na loterijo?

V nediejo 30. luja so v Topoluovem zaparli njih Postajo, njih stacion. Priet pa, ko so se umarile luči, so vetegnili iz zakjaca tudi stevilke, numerje od loterije. Ce sta kupil biljete an vas nie blu gorè, zelta pa vietet ce sta udobil, vam prepisemo tiste srečne:

1) Week end za dva clovieka v Passignano na jezeru Trasimeno: stev. 1928; 2) Miza an stier kandreje: stev. 421; 3) Fotografski aparat: stev. 67; 4) Slika domačega umetnika Serafina Loszsch: stev. 818; 5) Dvie skliede: stev. 267; 6) Bukva: stev. 29; 7) Vicerja za dva clovieka

v gostilni "Sale e pepe" v Sriednjem: stev. 414.

Pregledita lepuo vase biljete, priet ko jih varžeta v smeti!

## PODBONESEC

Tarčeta  
Purton za noviče

Tudi tle v naši vas smo imiel v saboto 29. luja noviče. Poročiu se je naš vasnjani Franco Puller, pred utar je peju pridno čeco taz Monfalcone, Luana De Paoli. Za reč njih "ja" sta zbrala cirkvico v Landarski jami, kjer se je zbralo puno zlahte an parjatelj.

Pred hišo od Franca je biu parpravjen liep purton, kar sta se varmila iz cirkve, so jim tudi branil. Ni manjkalo tudi streljanja.

Novičam, ki bota ziviela v Tarčeti zelmo puno sreče, zdravja an veseja v njih skupnem življenju.

## NEDIŠKE DOLINE

Kada iti guorit  
s sindakam

Podbuniesac: vsak dan od 16.30 do 18.;

Spietar: v sriedo od 9.30 do 10.30, lahko pa ga ušafata an priet an potlè;

Sauodnja: v torak, četartak an saboto od 9.30 do 13.;

Svet Lienart: v torak od 16. do 18 an v saboto od 10.

do 12. ure;

Garmak: v saboto od 10. do 13.;

Dreka: v torak od 16.30 napri an v saboto od 11. do 13.;

Sriednje: v saboto od 9. do 10. Ce imata kako "urgenzo" ga moreta ušafat an kajsan drug dan ce se priet pomenata z njim;

Prapotno: v sriedo an v saboto od 10. do 11.

## KANALSKA DOLINA

Svete Višarje  
Kada voze telekabina

V telim lietnem času je navada iti na svete Višarje. Gor zvestuo hodejo tudi naši emigranti, ki se vračajo damu za počitnice, za ferje. Ce nameravata iti gor an se vam na da iti po stazi par nogah takuo, ki že lepuo veta, vozi telekabina.

Tel je urnik, ki vaja celo polietje, do sabote 9. setemberja: čez tiedan od 9. do 17. ure, v nediejo an ob praznikih pa od 8.30 do 18.30.

Ce vas je na vič vam narde dobar skont, kar kupeta biljete.

**Prodajam Family Video Game s šesti mi kasetami. Vendo Video Game con sei cassette. tel. (0432) 725016**

## Naši ljudje arzstreseni po sviete

V Kanadi ljudje govori-jo dva jezika: francuosi an angleski. V miestih težkuo, de ušafaš dielo, ce niemaš kajsnega de te pozna. Hvala, de slovienski dieluci gredo dielat tudi deleč od miestih an zatuo tudi dobro zaslužijo an tudi parsparajo. V tistih krajih pa življenje je vse drugačno, ku v

Nediskih dolinah, al pa v Belgiji an v Franciji. "Jest dielam tu gjavi od kamanja, ti druž pa okuole cimenta" piše adan dielovac iz Kravarja. "Zasluži se dobro an zapravi se malo. V našim kraju je samuo adna gostilna an adna butiga. Ce v saboto ne kupiš, v nediejo ne boš mogù nič kupit."

V Kanadi se ne pije vina, ker ga ne pardelavajo, se tarpi pa puno mraza, so take temperature, ki mi pru jim niesmo vajeni.

"Na začetku sem slavo stau." piše adan drug tam oduod. "Biu sem adan miesac brez diela v Torontu. Potlè sem su 2500 kilometru naprej an sem usafu dielo na feroviji, tam v nieki hosti, deleč od miesta. Kadar sem se navadu guorit anglesko sem dobiu buojs dielo. Dielam 8 ur na dan, po pet dni na tiedan. Kwartier an darvò so zastonj ker smo v hosti. Mesà nie trieba kupovat, ker je puno zajcu an druga dujacina, de jih lahko popadeš z roko."

V USA je vse puno Talijanu an tudi beneških Slovienju, ki so paršli tja pred tarvo uejsko. So ratali že pravi Amerikani, vsedno pa se ne morejo pozabit na doline an breguove iz kate-rih so paršli oni al pa njih te stari.

Današnji dan je zlo težkuo prit v USA. Vlada jih na pusti prit vič ku antarkaj tle z Evrope. Rata de more prit le tisti, ki ga pokliče zlahta, ki pa muore dat garancio de ce ne bo imeu diela, ga bo ona redila. Pova-bilo an garancija muorata bit podpisan od ameriskih

an italijanskih oblastv USA.

Se zdi, de narvič beneških Slovienju v USA je okuole velikega miesta Chicago. Pravijo, de jih je vič ku 200. Ob nediejah se radi zberejo kupe v ostariji Jožefa Plata iz Laz.

Vič od teh je po zadnji uojski paršlo gledat svojo staro domovino. Med drugimi tudi Jožef Plata, ki je kupu tudi hišo v Cedade za svoje te stare. Parsu je biu tudi Ivan Secli, ki je biu v Ameriki že 34 liet. Cirillo Trinko iz Briega, ki živi v Chicago, je imeu za sabo tudi ženo, ki je iz Mazeruol, an sina.

Brazil je daržava, ki se znajde v dolnji Ameriki an je 28 krat buj velika, ku Italija, pa ima manj judi. Je dažela od kafè. V Brazilju je pru malo naših judi. Je velika gorkuota an se malo zasluže. Tle je paršlo vič judi iz tipanskega kamuna, pa so se varnil malomanj vsi damu.

V Venezueli je malo naših judi. Tam se dobro služi, pa nie zdravo za naše ljudi.

Argentina je velika dazela dolnje Amerike: ima zemjè za deset Italiji, pa ima samuo 18 milionu ljudi. Sarce Argentine je miesto Buenos Aires, ki ima parblizno 5 milionu ljudi. Puno naših ljudi je slo v tisto dazelo, narvič jih je v Buenos Airesu, pa tudi v Mendoza an Cordobi. Narbuj srečni so zidari an maringoni.

V Viktoriji živi Geremia Podrecca z družino, dva brata Clignon iz Scigle,

Crucil iz Stupce, Cucovaz, Juretig an Scopola iz Marsina, Gubana iz Spietra, Bellida iz Barnasa.

V Floridi je Vincenzo Marinig.

V Eva Peronu je Mario Chiabudini iz Scigle an Nadaljo Pierigh iz Laz z družinami.

V Buenos Airesu najdes nekdanjega sindaka iz Spietra Carla Iussig. Tam so se Giuseppe Galanda, Decimo Mateucig, Pio Chiabudini iz Scigle, Tarcisio Cudiz an Emilio Visintin iz Azle, Nadaljo Bergignan iz Ruonca, Quirino Trinco an Danilo Prapotnich iz Dreke, ki živi par stricu Nicju Crainich, ki je bardak mehanik. Beuzer Isolina ima tam veliko butigo. Luigi Matelig iz Svetega Lienarta je ratu velik an zlo poznan pievac an pieje v teatru Colón.

Blizu La Plata je Guerri- no Scrignaro, blizu Tigre pa Luigi Podrecca.

V Argentini ima Poldo Prapotnich iz Trinka veliko butigo od cerieju. Takuo bi ble potriebne cele bukva za napisat imena naših ljudi, ki so se udomacili v Argentini. Venčpart so zazidal lepe hišice an se na bojo vič varnili damu.

V Argentini ne manjka diela, posebno za kimete, pa se na obogatije takuo lahko. V Argentino naj na hodi tisti, ki želi puno parsparat za pošjat al parnest damu, za kupit kimetje dol na Laškim, pa le samuo tisti, ki misli tam ostat za nimar.

(gre naprej)  
(Matajur, 16.3.1958)

## Miedihi v Benečiji

DREKA  
doh. Lorenza Giuricin  
Kras:  
v sriedo ob 12.00  
Debenje:  
v sriedo ob 15.00  
Trinko:  
v sriedo ob 13.00

GARMAK  
doh. Lucio Quargnolo  
Hlocje:  
v pandiejak ob 11.00  
v sriedo ob 10.00  
v četartak ob 10.30

doh. Lorenza Giuricin  
Hlocje:  
v pandiejak ob 11.30  
v sriedo ob 10.30  
v petak ob 9.30  
Lombaj:  
v sriedo ob 15.00

PODBUNIESAC  
doh. Vito Cavallaro  
Podbuniesac:  
v pandiejak od 8.30 do 11.30  
v torak od 8.30 do 10.00  
v sriedo od 8.30 do 10.00  
an od 18.00 do 19.00  
v petak od 8.30 do 10.00  
an od 18.00 do 19.00  
Crnivarih:  
v četartak od 9.00 do 11.00  
Marsin:  
v četartak od 15.00 do 16.00

SOVODNJE  
doh. Pietro Pellegriti  
Sovodnje:  
od pandiejka do petka  
od 10.30 do 12.00

SPIETAR  
doh. Edi Cudicio  
Spietar:  
v pandiejak, sriedo, četartak  
an petak od 8.00 do 10.30  
v torak od 16.00 do 18.00  
v soboto od 8.00 do 10.00

doh. Pietro Pellegriti  
Spietar:  
v pandiejak, torak, četartak,  
petak an saboto  
od 8.30 do 10.00  
v sriedo od 17.00 do 18.00

SRIEDNJE  
doh. Lucio Quargnolo  
Sriednje:  
v torak ob 10.30  
v petak ob 9.00

doh. Lorenza Giuricin  
Sriednje:  
v torak ob 11.30  
v četartak ob 10.15

SV. LIENART  
doh. Lucio Quargnolo  
Gorenja Miersa:  
v pandiejak od 8.00 do 10.30  
v torak od 8.00 do 10.00  
v sriedo od 8.00 do 9.30  
v četartak od 8.00 do 10.00  
v petak od 16.00 do 18.00

doh. Lorenza Giuricin  
Gorenja Miersa:  
v pandiejak od 9.30 do 11.00  
v torak od 9.30 do 11.00  
v sriedo od 16.00 do 17.00  
v četartak od 11.30 do 12.30  
v petak od 10.00 do 11.00

## Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpologo »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvečer do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediske doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282. Za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081, za Manzan in okolico na številko 750771.

Poliambulatorio  
v Spietre

Ortopedia, v sriedo od 10. do 11. ure, z apuntamento (727282) an impenjativo. Chirurgia doh. Sandrini, v četartak od 11. do 12. ure.

## Dežurne lekame / Farmacie di tumo

OD 7. DO 13. AVGUSTA: Sauodnja tel. 714206 - Premarjag tel. 729012  
OD 5. DO 11. AVGUSTA: Cedad (Minisini) tel. 731175  
OD 14. DO 20. AVGUSTA: Podbuniesac tel. 726150 - Mojmag tel. 722381  
Manzan (Brusutti) tel. 740032  
OD 12. DO 18. AVGUSTA: Cedad (Fontana) tel. 731163

## CAMBI-MENJALNICA: martedì-torek 01.08.95

valuta	kodeks	nakupi	prodaja
Slovenski tolar	SLT	13,50	14,00
Ameriski dolar	USD	1556,00	1619,00
Nemška marka	DEM	1125,00	1170,00
Francoški frank	FRF	326,00	339,00
Holandski florint	NLG	1006,00	1047,00
Belgijski frank	BEF	54,8	57,00
Funt sterling	GBP	2489,00	2590,00
Kanadski dolar	CAD	1140,00	1187,00
Japonski jen	JPY	17,70	18,40
Svicarski frank	CHF	1355,00	1411,00
Avstrijski silling	ATS	160,10	166,70
Spanska peseta	ESP	13,10	13,60
Avstralski dolar	AUD	1155,00	1202,00
Jugoslovanski dinar	YUD	—	—
Hrvaška kuna	HR kuna	300,00	320,00

BCIKB BANCA DI CREDITO DI TRIESTE  
TRŽAŠKA KREDITNA BANKA

## A CIVIDALE - V ČEDADU

Ul. Carlo Alberto, 17 - Telef. (0432) 730314 - 730388 Fax (0432) 730352

## CERTIFICATI DI DEPOSITO

La Banca di Credito di Trieste ha realizzato dei CD Certificati di Deposito con cedola trimestrale indicizzata di durata 24 o 36 mesi. La cedola in corso porta un tasso:

nominale annuo del 9,500%  
annuo effettivo lordo del 9,840%  
annuo effettivo netto dell' 8,364%

Li trovate alla Filiale di Cividale in via Carlo Alberto, 17

MOJA BANKA

Studio immobiliare  
BRAIDOTTI

Una soluzione in più  
per vendere  
o comperare casa

Informazioni  
senza impegno

Via De Rubels 19, Cividale - Tel. 731233

## novi matajur

Odgovorna urednica:  
JOLE NAMOR

Izdaja:  
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.  
Cedad / Cividale  
Fotostavek: GRAPHART  
Tiska: EDIGRAF  
Trst / Trieste



Veljanjen v USPI/Associato all'USPI

Settimanale - Tednik  
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92  
Narocnina - Abbonamento  
Letna za Italijo 40.000 lir  
Poštni tekoči račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedad - Cividale  
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST  
Partizanska, 75 - Sezana  
Tel. 067 - 73373  
Letna narocnina 1500.— SIT  
Posamezni izvod 40.— SIT  
Ziro račun SDK Sezana  
Stev. 51420-601-27926

OGLASE 1 modulo 18 mm x 1 col  
Komercialni L. 25.000 + IVA 19%